

*English below*

## **Magdalena Sin Fronteras III**

**Santa Clara, Cuba**

**8 - 18 enero 2011**

### **Investigación y Procesos de Trabajo**

Convocatoria para la Participación Internacional

Por tercera vez se programa el Festival Internacional Magdalena Sin Fronteras en Cuba, con encuentros, talleres y espectáculos. El programa de espectáculo aún no está completamente definido pero de seguro habrá lo siguiente:

#### **Talleres**

4 días, 4 horas cada día. Los talleres son simultáneos y por tanto solo es posible participar en uno de ellos. Cada persona que se inscriba debe poner tres opciones de preferencia para Taller.

- 1 - Geddy Aniksdal, Noruega: El trabajo personal del actor
- 2 - Patricia Ariza, Colombia: Creación colectiva y auto-referencia.
- 3 - Raquel Carrió, Cuba: Escenarios espacio-temporales: taller de escritura escénica.
- 4 - Cristina Castrillo, Suiza: El lenguaje de la memoria
- 5 - Jill Greenhalgh, Gales: La amenaza del silencio
- 6 - Mariana García, Cuba: El cuerpo físico en las danzas afrocubanas
- 7 - Mercedes Hernández, México: Iniciación a la narración oral
- 8 - Deborah Hunt, Puerto Rico: Jugando con los muertos
- 9 - Julia Varley, Dinamarca: Llegar al mar
- 10 - Parvathy Baúl, India: Cantar y contar

#### **Espectáculos**

Apuntes sobre la frontera, con Violeta Luna, México  
Cartas cruzadas, dirigida por Flora Lauten, Cuba-Ecuador (Buendía-Tragaluz)  
Casandra, con Gretzy Fuentes, Estudio Teatral de Santa Clara, Cuba  
Contando a mi abuelo, con María Isabel Bosh, Tibai Teatro, República Dominicana  
Cordeles del tiempo, con Susana Nicolalde, Ecuador  
Cuando Che era Ernestico, Teatro de Títeres Nueva Línea, Cuba  
Frágil, con Deborah Hunt, Maskhunt Motions, Puerto Rico  
Las Manuelas, Rapsoda Teatro, dirigida por Patricia Ariza, Colombia  
Las penas saben nadar, con Adria Santana, Cuba  
Matando el tiempo, con Julia Varley, Odin Teatret, Dinamarca  
Murmulllos en el páramo, con Mercedes Hernández, México  
Piel de Violetas, con Roxana Pineda, Estudio Teatral de Santa Clara, Cuba  
Track, de Cristina Castrillo, Teatro delle Radici, Suiza  
Un beso es un beso es un beso, con Andrea Lagos dirigida por Josefina Báez, Chile/ República Dominicana  
Rhada Bhav, con Parvathy Baúl, India

Las inscripciones internacionales para participar en Magdalena Sin Fronteras III están abiertas. Solo se habilitarán 20 plazas y el plazo de admisión vence el 10 diciembre 2010.

**IMPORTANTE:** Para inscribirse hay que escribir al Magdalena Project, correo [penelopeadela@gmail.com](mailto:penelopeadela@gmail.com) Solo se recibirán las solicitudes que lleguen a esta dirección. Cuando tienen confirmación de la participación envían el dinero a la cuenta como abajo.

La Convocatoria Internacional responde a un gesto de colaboración de Magdalena Project para propiciar la participación internacional y cubrir gastos. Solo podrán tomar parte de las actividades de Magdalena Sin Fronteras los que realicen su inscripción por esta vía. Cada participante será acreditado al llegar a Cuba con una identificación especial.

La llegada a Santa Clara corre por su cuenta y debe ser el día 8 enero 2011. La salida es el 18 ó el 19 enero 2011. La clausura del encuentro será el 18 en la tarde.

Cada persona que se inscriba debe enviar su nombre completo y los datos de su pasaporte. Los lugares de hospedaje son en casas oficiales y cercanas al teatro. Las direcciones del alojamiento le serán informadas antes de su viaje a Cuba.

Para la entrada a Cuba pueden comprar la tarjeta turística aclarando a la entrada de Cuba que asisten como "observadoras" del evento.

Estudio Teatral  
Independencia 218 entre Maceo y Unión  
Santa Clara  
Villa Clara  
Cuba  
Tels: (5342) 204038 Teatro  
206609 Alejandro Marrero Asistente/Coordinador  
214769 Roxana Pineda Directora de Magdalena Sin Fronteras

Para cualquier detalle dirigirse a la dirección de correo habilitada por Magdalena Project para esta convocatoria.

**Magdalena Without Borders III**  
**Santa Clara, Cuba**  
**8 - 18 January 2011**

Research and Work Process

International Participant's Registration

The International Festival Magdalena Sin Fronteras is programmed for the third time in Cuba, with meetings, workshops and performances. The performance programme is not completely defined but surely the following will be included:

**Workshops**

4 days, 4 hours each day. The workshops are at the same time so it is only possible to take part in one workshop. Each person signing up must put three preferred choices of workshop.

- 1 - Geddy Aniksdal, Norway: The actor's personal work
- 2 - Patricia Ariza, Colombia: Collective creation and self-reference
- 3 - Raquel Carrió, Cuba: Space and time scenarios: stage writing workshop
- 4 - Cristina Castrillo, Switzerland: The language of memory
- 5 - Jill Greenhalgh, Wales: The threat of silence
- 6 - Mariana García, Cuba: The physical body in Afro-Cuban dances

- 7 - Mercedes Hernández, Mexico: Initiation to oral narration
- 8 - Deborah Hunt, Puerto Rico: Playing with the dead
- 9 - Julia Varley, Denmark: Reaching the sea
- 10 - Parvathy Baúl, India: Singing and storytelling

## **Performances**

Notes about the border, with Violeta Luna, Mexico  
Crossed letters, directed by Flora Lauten, Cuba-Ecuador (Buendía-Tragaluz)  
Cassandra, with Gretzy Fuentes, Estudio Teatral de Santa Clara, Cuba.  
Telling a story to my grandfather, with María Isabel Bosh, Tibai Teatro, Dominican Republic  
Time strings, with Susana Nicolalde, Ecuador  
When Che was Ernestico, Teatro de Títeres Nueva Línea, Cuba  
Fragile, with Deborah Hunt, Mashunt Motions, Puerto Rico  
Manuelas, Rapsoda Teatro directed by Patricia Ariza, Colombia  
Sorrows know how to swim, with Adria Santana, Cuba  
Killing time, with Julia Varley, Odin Teatret, Denmark  
Murmurs in the wasteland, with Mercedes Hernández, Mexico.  
Skin of violets, with Roxana Pineda, Estudio Teatral de Santa Clara, Cuba.  
Track by Cristina Castrillo, Teatro delle Radici, Switzerland.  
A kiss is a kiss is a kiss, with Andrea Lagos directed by Josefina Báez, Chile  
Rhada Bhav, con Parvathy Baúl, India

Inscriptions to participate in Magdalena Without Borders III are open. There are only 20 places and the deadline for application is 10 December 2010.

**IMPORTANT:** to register you have to write to the Magdalena Project, email address [penelopeadela@gmail.com](mailto:penelopeadela@gmail.com) Only requests received at this address will be considered. When you receive confirmation of the participation you can send the Money to the account as written below.

The international registration is possible through the collaboration offered by the Magdalena Project to allow international participation and cover costs. Only those who use this way to make their inscription will be able to participate in the Magdalena Without Borders's activities. Each participant will be accredited with a special identification on their arrival to Cuba.

The registration cost does not include the trip from Havana to Santa Clara. The arrival to Santa Clara should be on January 8th, 2011. The departure is on the 18th or the 19th of January. The festival's closing will be on the 18th in the afternoon.

Each person who registers has to send his/her complete name and passport information. The accommodation is in official guest houses close to the theatre. The address will be sent before your arrival in Cuba.

To travel to Cuba you can buy a tourist card explaining entering the country that you attend the event as 'observers'.

Estudio Teatral  
Independencia 218 entre Maceo y Unión  
Santa Clara  
Villa Clara  
Cuba  
Tel.: (5342) 204038 Teatro  
206609 Alejandro Marrero Assistant/Coordinator  
214769 Roxana Pineda Director of Magdalena Sin Fronteras